

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpurnah, ajusté, fitted, ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
					34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m				1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65
A II	m				0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35
A	m				1,75	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,35	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
B I	m				1,50	1,50	1,55	1,55	1,55	1,55	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25
B II	m				0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
B	m				1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55	1,15	1,15	1,15	1,20	1,20	1,20

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

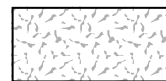
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



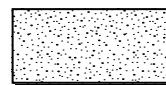
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



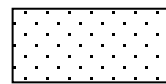
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

A, B I: Kreppstoffe, Satin
B II: elastische Netzstoffe, Spitzenstoffe
A, B I: Crêpe fabrics, satin
B II: Stretch mesh fabrics, lace fabrics
A, B I: crêpe, satin
B II: tissu filet élastique, dentelle
A, B I: crêpestoffen, satijn
B II: elastische netstoffen, kantstoffen
A, B I: crespato, raso
B II: tessuti a rete elasticizzati, pizzo
A, B I: Géneros de crep, satén
B II: telas de rejilla elástica, géneros de encaje
A, B I: Kräpptyger, satin
B II: elastiska nättyger, spetstyger
A, B I: крен, атлас
B II: эластичные сетчатые ткани, кружевные полотна

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

30 cm
(4 cm)

A

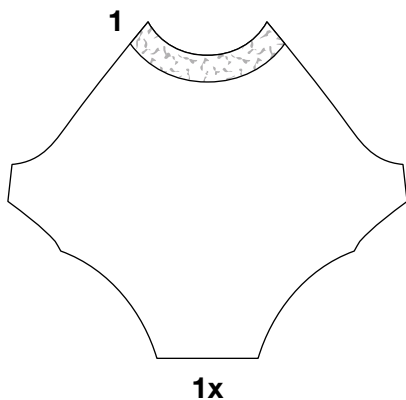
B

80 cm
62 cm
A: 85 - 105 cm
B: 87 - 107 cm

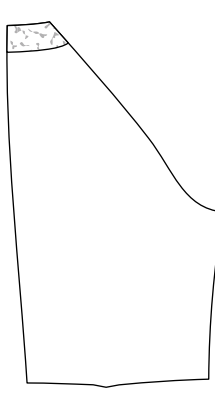
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

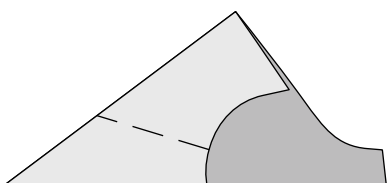
AB



3



1



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Mittl. Vorderteil 1x
A B	2	Seitl. Vorderteil 2x
A B	3	Rückenteil 2x
A B	4	Vord. Rockbahn 1x
A B	5	Rückw. Rockbahn 2x
A	6	Vord. Ärmel 2x
A	7	Rückw. Ärmel 2x
B	8	Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

A: Teile 1, 3, 4 und 5 aus Stoff I, Teile 2, 6 und 7 aus Stoff II zuschneiden.

B: Teile 1, 3, 4 und 5 aus Stoff I, Teile 2 und 8 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlagen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 5 zuschneiden.

Futter für **B** nach den Teilen 1 und 3 bis 5 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Center Front 1x
A B	2	Side Front 2x
A B	3	Back 2x
A B	4	Front Skirt Panel 1x
A B	5	Back Skirt Panel 2x
A	6	Front Sleeve 2x
A	7	Back Sleeve 2x
B	8	Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view **A** pieces 1 to 7,

for the DRESS view **B** pieces 1 to 5 and 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 1, 3, 4 and 5 of fabric I. Cut pieces 2, 6 and 7 of fabric II.

B: Cut pieces 1, 3, 4 and 5 of fabric I. Cut pieces 2 and 8 of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem, ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING

Use pieces pieces 1 to 5 to cut the lining for view **A**.

Use pieces 1 and 3 to 5 to cut the lining for view **B**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Milieu devant 1x
A B	2	Côté devant 2x
A B	3	Dos 2x
A B	4	Devant de jupe 1x
A B	5	Dos de jupe 2x
A	6	Devant de manche 2x
A	7	Dos de manche 2x
B	8	Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 5 et 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II

A: couper les pièces 1, 3, 4 et 5 dans le tissu I, les pièces 2, 6 et 7 dans le tissu II.

B: couper les pièces 1, 3, 4 et 5 dans le tissu I, les pièces 2 et 8 dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE

Pour **A** couper les pièces 1 à 5 dans la doublure.

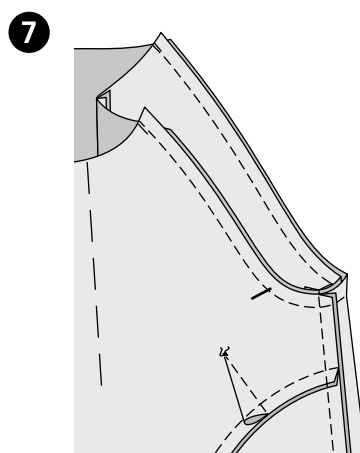
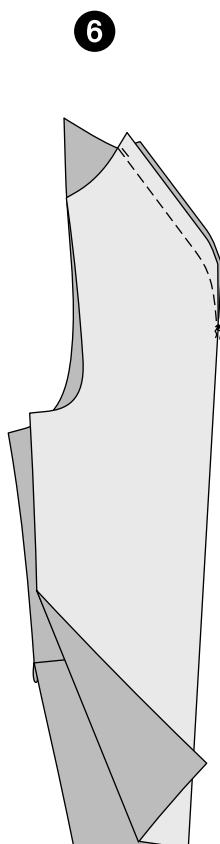
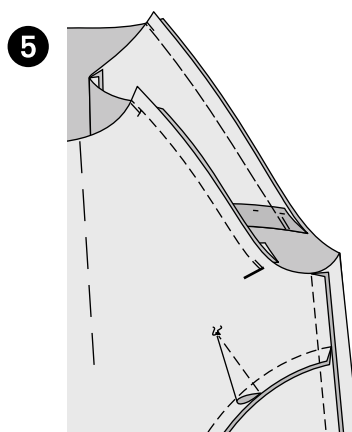
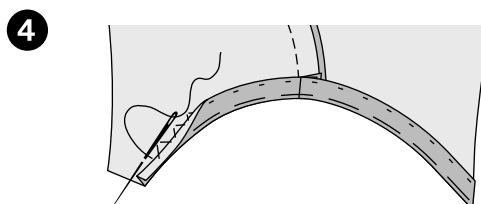
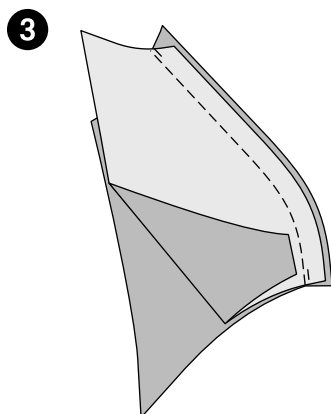
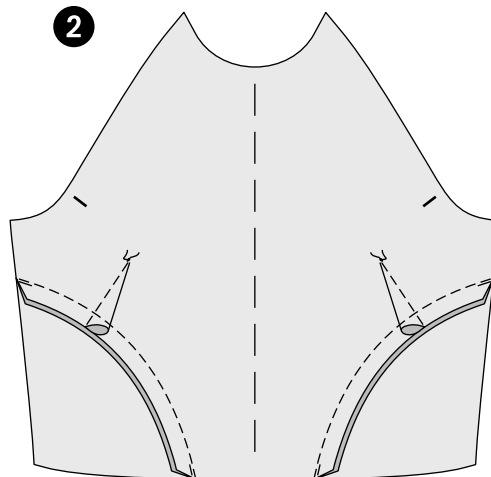
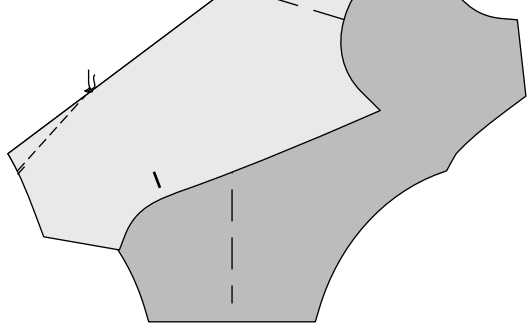
Pour **B** couper les pièces 1 et 3 à 5 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.



Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen 3 cm breit zuschneiden und auf die Ausschnittkanten der Futterteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB KLEID

Abnäher

➊ Abnäher der Vorderteile spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Abnäher der Rückenteile sowie der vord. und rückw. Rockbahnen genauso steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Teilungsnähte

➋ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte stecken und steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, bei **A** zur Seite bügeln. Zugaben bei **B** ins mittl. Vorderteil bügeln.

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben in die Rückenteile bügeln.

A Ärmel

➌ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf den rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnaht stecken (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den rückw. Ärmel bügeln.

Ärmelsaum

➍ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

➎ Ärmel rechts auf rechts jeweils vom Querstrich nach oben auf den Armausschnitt stecken. Ärmel feststeppen. Nahtenden sichern.

B Ärmel

Ellenbogenabnäher der Ärmel spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

➏ Schulterabnäher im Ärmel stecken (Nahtzahl 6) und spitz auslaufend steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach hinten bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Ärmel einsetzen

➐ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und von oben bis zur Rundung in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated 1¼" (3 cm) wide and iron on neckline edges of lining pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB DRESS

Darts

➑ Stitch darts on fronts toward points of darts. Press darts down.

Stitch darts on backs and also on front and back skirt panels likewise. Press darts toward center front and back.

Front Panel Seams

➒ Lay side fronts right sides together with center front. Pin front panel seams and stitch (seam number 1). Trim seam allowances, press to the side for view **A**. Press allowances for view **B** onto center front.

Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Pin side seams (seam number 2) and stitch. Press seam allowances onto back pieces.

A Sleeves

➓ Lay front sleeve right sides together with back sleeve. Pin top sleeve seam (seam number 3) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back sleeves.

Sleeve Hem

➔ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

➕ Pin sleeves right sides together with armholes each from marking to top. Stitch sleeves. Backstitch to secure ends of stitching.

B Sleeves

Stitch elbow darts on sleeves toward points of darts. Press darts down.

➖ Pin shoulder darts on sleeves (seam number 6) and stitch toward points. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

Press **sleeve hem** to inside, turn in and stitch a narrow hem.

Setting in Sleeves

➗ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Trim seam allowances, neaten together and press onto front and back from the top to underarm curve.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper des bandes d'entoilage selon les croquis de 3 cm de largeur, les thermocoller sur les bords d'encolure des pièces en doublure. Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB ROBE

Pinces

1 Piquer les pinces sur le devant en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Piquer de même les pinces des dos ainsi que des devant et dos de jupe. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures de découpe devant

2 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, épingler et piquer les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1). Réduire les surplus de couture, pour **A** les coucher sur le côté, repasser.

Pour **B** coucher les surplus sur le milieu devant, repasser.

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Coucher les surplus de couture dans les dos, repasser.

A Manches

3 Poser le devant de manche, endroit contre endroit, sur le dos de manche, épingler la couture supérieure de manche (chiffre-repère 3), piquer.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos de manche, repasser.

Ourllet de manche

4 Surliler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Montage des manches

5 Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures, de chaque repère transversal vers le haut. Piquer les manches. Assurer les extrémités de couture.

B Manches

Piquer les pinces de coude sur les manches en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

6 Épingler la pince d'épaule dans la manche (chiffre-repère 6) et piquer en l'effilant.

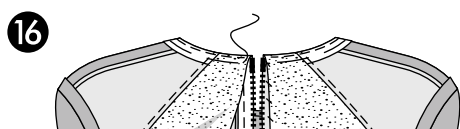
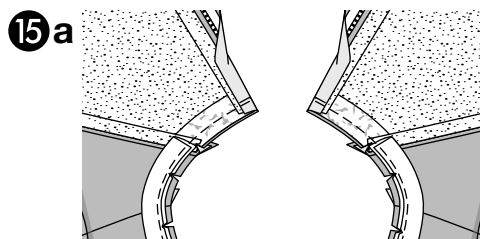
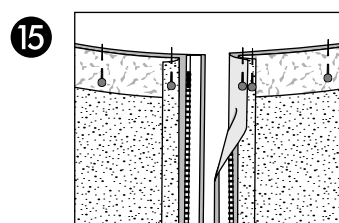
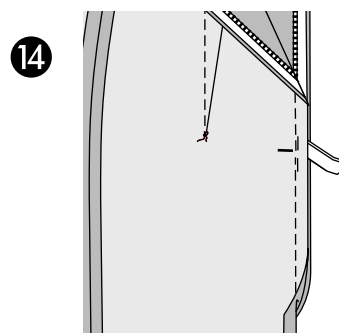
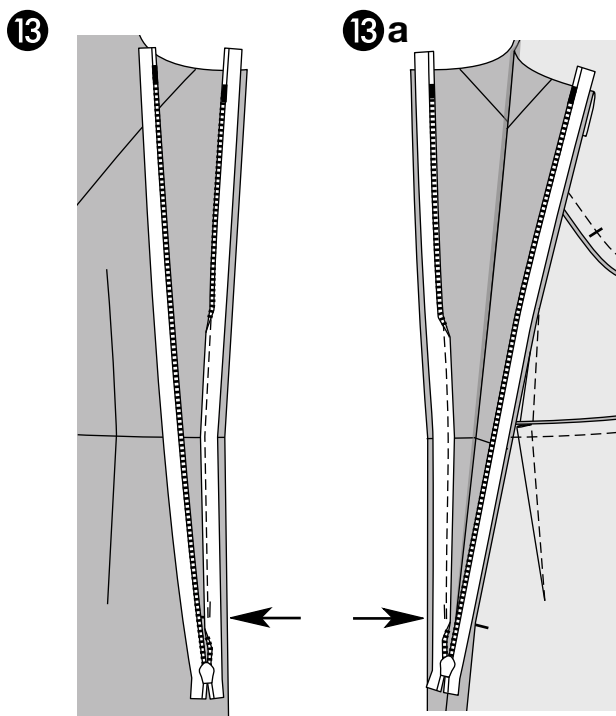
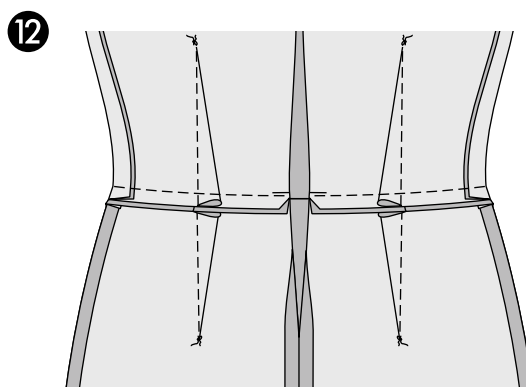
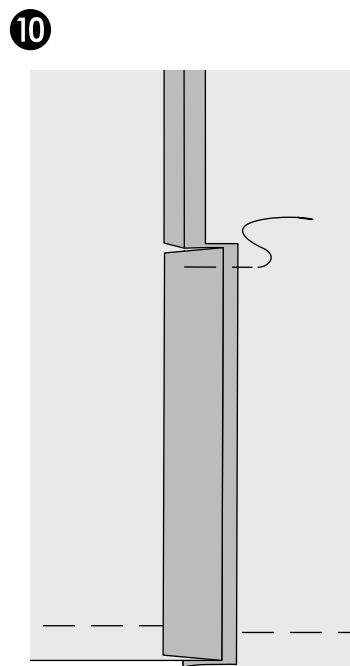
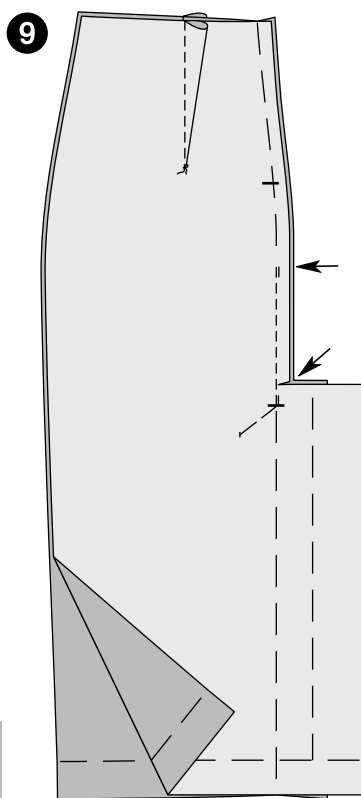
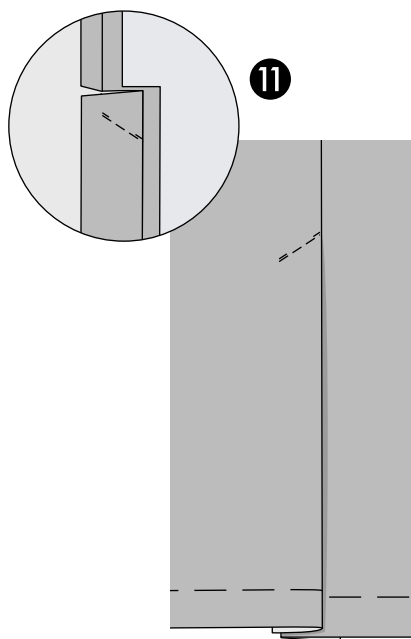
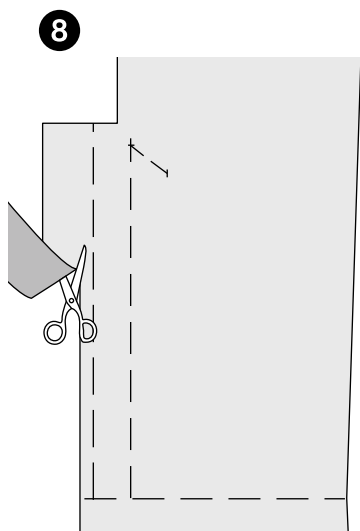
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, et les coucher vers le dos, repasser.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les **coutures de manche** (chiffre-repère 7) et piquer. Surliler les surplus, les écarter au fer.

Plier l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser, remplier et le piquer à ras du bord.

Montage des manches

7 Piquer les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures. Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Bâtir et piquer les manches en place par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher du haut jusqu'à l'arrondi dans le devant et le dos, repasser.



DEUTSCH

AB ROCK

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

8 An der **linken** rückw. Rockbahn die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

9 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften, vom unteren Schlitzzeichen bis 10 cm vor das obere Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Die **rechte** rückw. Rockbahn am Untertrittende bis zur Steplinie einschneiden (Pfeil).

10 Nahtzugaben und Schlitzkanten versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die linke rückw. Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten rückw. Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der linken rückw. Rockbahn festheften.

11 **Linke** rückw. Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

12 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Oberteilkante stecken; Seitennähte sowie rückw. Abnäher treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes vollständig gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

13 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (13a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

14 Rückw. Rockbahnen nochmals rechts auf rechts legen, restl. Mittelnaht vom Nahtende so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

A

FUTTER

Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen und bügeln.

Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, an den Schlitz nach innen umbügeln. Die Nahtzugaben an den Armausschnitten von oben bis zu den Querstrichen nach innen umbügeln.

B

FUTTER

Am Vorderteil die Zugabe der gerundeten seittl. Kante (mit Abnäher) nach innen umbügeln. Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen und bügeln (siehe Zeichnung 18).

Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, an den Schlitz nach innen umbügeln. Die Zugabe an den Armausschnitten von oben bis zu den Querstrichen nach innen umbügeln.

AB

Halsausschnitt

Das 4 cm breite Schrägband längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Streifen in zwei gleichlange Teile schneiden.

15 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; die umgebügelt Kanten treffen auf die Ärmel einsetzen. Die rückw.

ENGLISH

AB SKIRT

Center Back Seam / Vent

8 Trim edge of vent on **left** back skirt panel $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

9 Lay back skirt panels together with right sides facing. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from bottom slit mark to 4" (10 cm) before top slit mark (arrow). Backstitch to secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip right back skirt panel at end of underlap close to line of stitching (arrow).

10 Neaten seam allowances and edges of slit. Press seam allowances open to clipping, then press allowances onto left back skirt panel from clipping. Press facing on right back skirt panel to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste edges of facing and underlap on left back skirt panel.

11 Work from right side of garment to topstitch **left** back skirt panel at an angle as marked, catching underlap and facings. Backstitch to secure ends of stitching.

Side Seams

Lay back back skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin side seams (seam number 8) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Stitch on Skirt

12 Pin skirt right sides together with lower edge of upper dress, matching centers. Also match side seams and back darts. Stitch. Trim allowances, neaten together and press down.

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten allowances at side edge.

13 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (13a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close the zipper a bit.

Center Back Seam

14 Lay back skirt panels right sides facing again. Stitch remainder of center seam from end of stitching as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Backstitch to secure ends of stitching.

A

LINING

Stitch and press darts and seams as on dress of top fabric.

Stitch center back seam between slit marks. Backstitch to secure ends of stitching. Press allowances open, press to inside at slits. Press seam allowances at armhole edges to inside from the top to markings.

B

LINING

Press allowance at curved side edge of front (with dart) to inside. Stitch and press darts and seams as on dress of top fabric (illus. 18).

Stitch center back seam between slit marks. Backstitch to secure ends of stitching. Press allowances open, press to inside at slits. Press allowance at armhole edges to inside from the top to markings.

AB

Neckline

Press $1\frac{1}{8}$ " (4 cm) wide bias tape in half lengthwise, wrong side facing in. Cut bias tape into two equal pieces.

15 Pin lining right sides together with edge of neckline, matching pressed under edges with sleeve inset seams. Fold back lining edges

**AB
JUPE****Couture milieu dos / fente**

8 Sur le dos de jupe **gauche**, réduire le bord de fente à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

9 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu du bord supérieur au bord inférieur, piquer du repère de fente inférieur jusqu'à 10 cm avant le repère de fente supérieur (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti le long de la fente à ce stade. Entailler le dos de jupe **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la couture (flèche).

10 Surfiler les surplus de couture et les bords de fente. Écarter les surplus de couture jusqu'à l'entaille au fer, dès l'entaille coucher les bords de fente dans le dos de jupe gauche, repasser. Plier la parementure du dos de jupe droit sur la ligne **PLIURE À DROITE**, repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos de jupe gauche.

11 Par l'endroit, piquer le dos de jupe **gauche** selon le tracé oblique, tout en fixant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Montage de la jupe

12 Épingler la jupe, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord inférieur du buste; superposer les coutures latérales et les pincés dos. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

13 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (13a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

14 Reposer les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer le reste de la couture milieu, de l'extrémité de la couture aussi loin que possible vers le repère supérieur de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.

A**DOUBLURE**

Piquer les pincés et les coutures comme sur la robe, repasser.

Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, le long des fentes les plier sur l'envers, repasser. Coucher les surplus de couture aux emmanchures du haut jusqu'aux repères transversaux sur l'envers, repasser.

B**DOUBLURE**

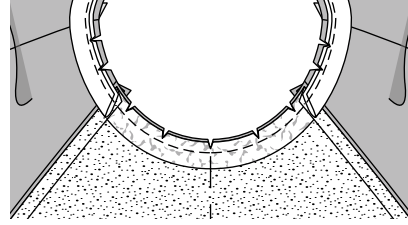
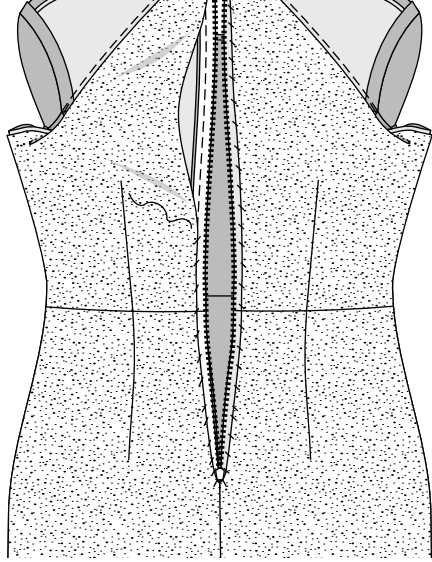
Sur le devant, plier le surplus du bord latéral arrondi (avec pincés) sur l'envers, repasser. Piquer les pincés et les coutures comme sur la robe, repasser (voir le croquis 18).

Piquer la couture milieu dos, entre les repères de fente. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, aux fentes les plier sur l'envers, repasser. Coucher les surplus des emmanchures sur l'envers, du haut jusqu'aux repères transversaux, repasser.

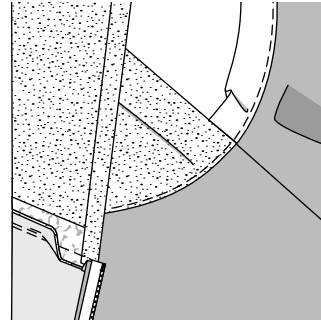
AB**Encolure**

Plier le biais de 4 cm de largeur en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur, repasser.

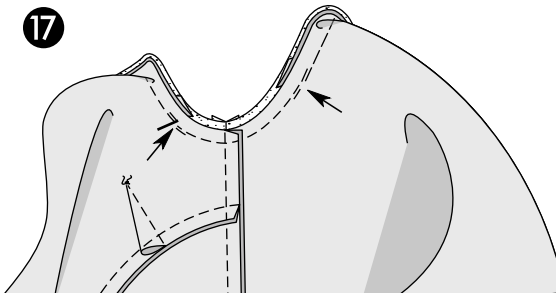
15 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; poser les bords pliés et repassés sur les coutures de



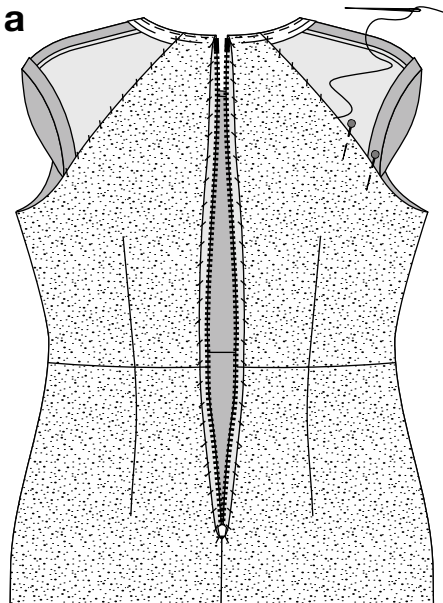
15 b



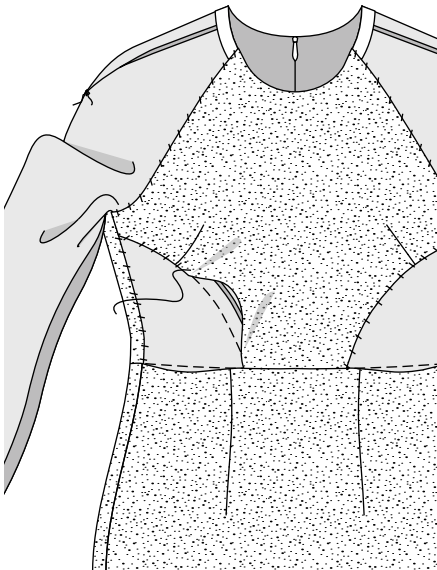
17



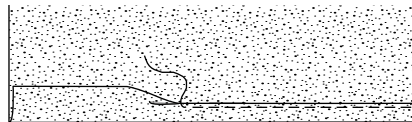
17 a



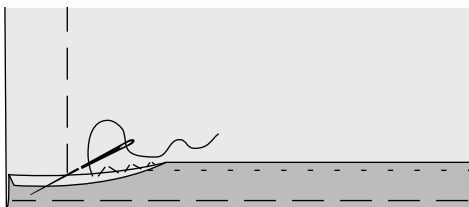
18



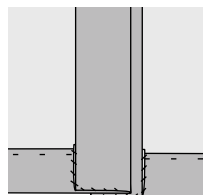
20



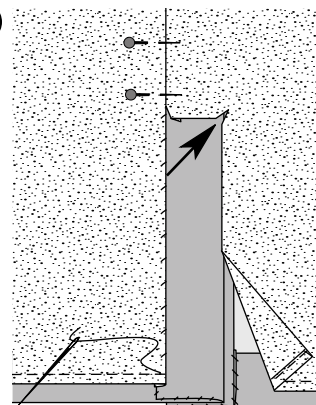
19



19 a



21



15 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; die umbügelten Kanten treffen auf die Ärmel einsetzenähte. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Nahtzugaben nach außen falten und über dem Futter feststecken. Schrägband rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Ärmel stecken; die offenen Kanten liegen 1 cm auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Futter. Futter und Schrägstreifen auf den Halsausschnitt steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden (15a). Futter und Schrägband über die Zugabe nach oben legen und so weit wie möglich neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen (15b).

16 Futter und Schrägband nach innen wenden, Kante heften, bügeln. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

A

Armausschnitte

An den Seitennähten Futter und Kleid einschlagen und aufeinanderstecken.

17 Zwischen Futter und Kleid greifen, die Armausschnitte nach außen ziehen und rechts auf rechts aufeinanderstecken. Steppen, dabei jeweils an der unteren Ärmelkante beginnen bzw. enden (Pfeile). Nahtenden sichern.

Futter wieder nach innen wenden, Armausschnittkanten heften, bügeln. Futter von Hand eingeschlagen auf die Ärmel einsetzennaht nähen (17a).

Rockansatznähte (Kleid und Futter) von außen aufeinanderstecken. Zwischen Rock und Futter greifen und die Nahtzugaben beider Teile so weit wie möglich aufeinandersteppen oder von Hand aufeinandernähen.

B

Futter festnähen

18 Futter eingeschlagen von Hand auf die Ärmel einsetzenähte und rundum auf die Nähte der seittl. Vorderteile nähen.

Restl. Rockansatznähte (Kleid und Futter) von außen aufeinanderstecken. Zwischen Rock und Futter greifen und die Nahtzugaben beider Teile so weit wie möglich aufeinandersteppen oder von Hand aufeinandernähen.

AB

Saum / Schlitz

Schlitzbesätze auflegen.

19 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (19a).

Futtersaum

20 Untere Futterkante 3 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen, feststecken. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

Futter am Schlitz annähen

21 Rückw. Mittelnähte von Kleid und Futter oberhalb des Schlitzes aufeinanderstecken. Das **rechte** Futterrückenteil auf den Besatz stecken und von Hand annähen. Das **linke** Futterrückenteil laut Zeichnung in Besatzbreite einschneiden, herauschneiden und in die Ecke schräg einschneiden (Pfeil). Zugaben einschlagen, auf den Besatz am Untertritt stecken. Futter von Hand annähen.

15 Pin lining right sides together with edge of neckline, matching pressed under edges with sleeve inset seams. Fold back lining edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges and pin at neckline. Fold zipper tapes with seam allowances out and pin over lining.

Pin bias tape right sides together with neckline edge on sleeve, with open edges lying $\frac{3}{8}$ " (1 cm) on allowance and ends lying on lining. Stitch lining and bias strip to edge of neckline. Trim allowances, clip curve (15a).

Lay lining and bias tape up over allowance and stitch to allowances as far as possible close to joining seam (15b).

16 Turn lining and bias tape to inside, baste edge and press. Turn in lining and sew along zipper tapes by hand.

A

Armholes

Turn in both lining and dress fabric at side seams, pin together.

17 Reach between lining and dress to pull out armholes and pin together with right sides facing. Stitch, beginning and ending at lower sleeve edge (arrows). Backstitch to secure ends of stitching.

Turn lining to inside again, baste armhole edges and press. Turn in lining and sew on at sleeve inset seam by hand (17a).

Work from outside of garment to pin skirt joining seams (dress and lining) together. Reach between skirt and lining to stitch seam allowances of both together as far as possible by machine or by hand.

B

Sew in Lining

18 Turn in lining and sew by hand at sleeve inset seams and round all seams on side front pieces.

Work from outside of garment to pin remaining skirt joining seams (dress and lining) together. Reach between skirt and lining to stitch seam allowances of both together as far as possible by machine or by hand.

AB

Hem / Vent

Lay facings at vent out flat.

19 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn vent facings to inside again and sew on at hem by hand (19a).

Hem Lining

20 Press lower lining edge to inside by $1\frac{1}{4}$ " (3 cm), turn in and pin. Stitch a narrow hem so that lining is $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) shorter than dress.

Sew on Lining at Vent

21 Pin center back seams of dress and lining together above vent. Pin **right** back lining to facing and sew on by hand. Clip **left** back lining as illustrated at width of facing, cut away and clip at an angle into corner (arrow). Turn in allowances, pin to facing at underlap. Sew on lining by hand.

15 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; poser les bords pliés et repassés sur les coutures de montage des manches. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans du zip avec les surplus de couture vers l'extérieur, les épingler sur la doublure. Épingler le biais, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure de la manche; poser les bords ouverts de 1 cm sur le surplus, poser les extrémités sur la doublure. Piquer la doublure et le biais sur l'encolure. Réduire les surplus, les cranter (15a). Coucher la doublure et le biais, par-dessus le surplus vers le haut, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage sur les surplus (15b).

16 Rabattre la doublure et le biais sur l'envers, bâtir le bord, repasser. Remplir la doublure, la coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

A

Emmanchures

Remplir la doublure et la robe aux coutures latérales, les épingler ensemble.

17 Introduire la main entre la doublure et la robe, tirer les emmanchures vers l'extérieur et les épingler endroit contre endroit. Piquer en débutant et terminant au bord inférieur de manche (flèches). Assurer les extrémités de couture. Rabattre la doublure sur l'envers, bâtir les bords d'emmanchure, repasser. Remplir la doublure, la coudre à la main sur la couture de montage des manches (17a). Par l'endroit, épingler les coutures de montage de la jupe (robe et doublure) ensemble. Introduire la main entre la doublure et la robe, et piquer les surplus de couture des deux pièces ensemble aussi loin que possible ou les assembler à la main.

B

Coudre la doublure en place

18 Remplir la doublure, la coudre à la main sur les coutures de montage des manches et autour des coutures des côtés devant. Par l'endroit, épingler les autres coutures de montage de la jupe (robe et doublure) ensemble. Introduire la main entre la doublure et la robe, piquer les surplus de couture des deux pièces ensemble aussi loin que possible ou les assembler à la main.

AB

Ourlet / fente

Déplier les parementures de fente.

19 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Rabattre les parementures de fente sur l'envers, les coudre à la main contre l'ourlet (19a).

Ourlet de la doublure

20 Plier le bord inférieur de la doublure de 3 cm sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe.

Coudre la doublure le long de la fente

21 Épingler les coutures milieu dos de la robe et de la doublure ensemble au-dessus de la fente. Épingler le dos **droit** en doublure sur la parementure, le coudre à la main. Fendre le dos **gauche** en doublure selon le croquis dans la largeur de la parementure, évider et inciser en biais dans l'angle (flèche). Remplir les surplus, les épingler sur la parementure à la sous-patte. Coudre la doublure à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 1x
 A B 2 zijvoorpand 2x
 A B 3 achterpand 2x
 A B 4 voorpand rok 1x
 A B 5 achterpand rok 2x
 A 6 voormouw 2x
 A 7 achtermouw 2x
 B 8 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 7,
 voor JURK B de delen 1 tot 5 en 8
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II

A: deel 1, 3, 4 en 5 van stof I, deel 2, 6 en 7 van stof II knippen.

B: deel 1, 3, 4 en 5 van stof I, deel 2 en 8 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

VOERING

Voering voor A volgens de delen 1 tot 5 knippen.

Voering voor B volgens de delen 1 en 3 tot 5 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 1x
 A B 2 davanti laterale 2x
 A B 3 dietro 2x
 A B 4 telo gonna davanti 1x
 A B 5 telo gonna dietro 2x
 A 6 manica davanti 2x
 A 7 manica dietro 2x
 B 8 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per l'ABITO A le parti 1 - 7,
 per l'ABITO B le parti 1 - 5 e 8
 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Tessuti I e II

A: tagliare le parti 1, 3, 4 e 5 nel tessuto I, le parti 2, 6 e 7 nel tessuto II.

B: tagliare le parti 1, 3, 4 e 5 nel tessuto I, le parti 2 e 8 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

FODERA

Per A tagliare la fodera in base alle parti 1 - 5.

Per B tagliare la fodera in base alle parti 1, 3, 4 e 5.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero central 1 vez
A B	2	delantero lateral 2 veces
A B	3	espalda 2 veces
A B	4	pala delantera 1 vez
A B	5	pala posterior 2 veces
A	6	manga delantera 2 veces
A	7	manga posterior 2 veces
B	8	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1, 3, 4 y 5 de la tela I, las piezas 2, 6 y 7 de la tela II.

B: cortar las piezas 1, 3, 4 y 5 de la tela I, las piezas 2 y 8 de la tela II.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 1 a 5.

B: cortarlo según las piezas 1 y 3 a 5.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortar según los dibujos 2 cm de ancho y plancharlo en los cantos

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Mittframstycke 1x
A B	2	Sidframstycke 2x
A B	3	Bakstycke 2x
A B	4	Främre kjolvåd 1x
A B	5	Bakre kjolvåd 2x
A	6	Främre ärm 2x
A	7	Bakre ärm 2x
B	8	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipplingsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipplingsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1, 3, 4 och 5 i tyg I, delarna 2, 6 och 7 i tyg II.

B: Klipp till delarna 1, 3, 4 och 5 i tyg I, delarna 2 och 8 i tyg II.

➡ Se tillklipplingsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipplingsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 5.

Klipp till foder för **B** efter delarna 1 och 3 till 5.

➡ Se tillklipplingsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna 2 cm brett och pressa fast

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Средняя часть переда 1х
А В	2	Боковая часть переда 2х
А В	3	Спинка 2х
А В	4	Переднее полотнище 1х
А В	5	Заднее полотнище 2х
А	6	Передняя половинка рукава 2х
А	7	Задняя половинка рукава 2х
В	8	Рукав 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ В детали 1 - 5 и 8 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Ткань I и ткань II

А: детали 1, 3, 4 и 5 выкроить из ткани I, а детали 2, 6 и 7 - из ткани II.

В: детали 1, 3, 4 и 5 выкроить из ткани I, а детали 2 и 8 - из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить для А детали 1 - 5.

Из подкладочной ткани выкроить для В детали 1 и 3 - 5.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на детали кроя из подкладочной ткани.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen 3 cm breed knippen en op de halsrand van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB
JURK

Coupenaden / figuurnaden

1 De couponaden bij het voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden resp. bij de rokbanen (voor en achter) op dezelfde manier te stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Deelnaden (voor)

2 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, bij **A** naar de zijkant omstrijken. Naden bij **B** naar middenvoor toe strijken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken (naadcijfer 2). De naden naar de achterpanden toe strijken.

A
Mouwen

3 De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaad spelden en stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouw toe strijken.

Mouwzoom

4 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De zoom van de rok met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

5 Mouwen vanaf het streepje naar boven op het armsgat vastspelden (goede kanten op elkaar). De mouwen vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

B
Mouwen

Figuurnaden bij de ellebogen van de mouwen rijgen, tot een punt stikken. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

6 Figuurnaden (schouder) bij de mouwen spelden (naadcijfer 6) en tot een punt stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar achteren toe strijken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden (naadcijfer 7) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Mouwen inzetten

7 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en vanaf de bovenkant tot de ronde rand naar het voor- en achterpand toe strijken.

➡️ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo alto 3 cm come illustrato e stirarlo sui bordi dello scollo della fodera. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB
ABITO

Pinces

1 Cucire a punta le pinces sui davanti. Stirare le pinces verso il basso.

Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro e le pinces sui teli gonna davanti e dietro. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture divisorie davanti

2 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie davanti. Chiudere le cuciture (NC 1). Rifilare i margini, per **A** stirarli verso un lato. Per **B** stirare i margini verso il davanti centrale.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Stirare i margini verso i dietro.

A
Maniche

3 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, appuntare la cucitura superiore (NC 3). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

Orlo alle maniche

4 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

5 Appuntare le maniche negli scalfi, diritto su diritto, dal trattino verso l'alto. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

B
Maniche

Cucire a punta le pinces sui gomiti. Stirare le pinces verso il basso.

6 Appuntare le pinces delle spalle alle maniche (NC 6) e cucirle a punta. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso dietro.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture** (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Stirare verso l'interno **l'orlo alle maniche**, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

7 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I trattini 4 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso verso il davanti e dietro dall'alto fino all'arrotondamento.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos 3 cm de ancho y plancharla en los cantos del escote de las piezas de forro. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB
VESTIDO

Pinzas

1 Coser en punta las pinzas de los delanteros. Plancharlas hacia bajo.

Coser igual las pinzas de las piezas de la espalda y de las palas delanteras y posteriores. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras divisorias delanteras

2 Poner los delanteros laterales en el delantero central derecho contra derecho, prender y coser las costuras divisorias delanteras (número 1). Recortar los márgenes de costura, en **A** planchar a un lado. Planchar los márgenes en **B** en el delantero central.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 2) y coser. Planchar los márgenes de costura en las piezas de la espalda.

A
Manga

3 Poner la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, prender la costura superior (número 3) y coser. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Dobladillo manga

4 Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de la manga

5 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho desde la marca horizontal hacia arriba. Pespuntear la manga. Asegurar los extremos.

B
Manga

Coser en punta las pinzas del codo. Plancharlas hacia bajo.

6 Prender las pinzas del hombro en la manga (número 6) y coserlas en punta. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia atrás.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras** (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Volver hacia dentro y planchar entornado **el dobladillo manga**, remeter y pespuntear al ras.

Montaje de la manga

7 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos desde arriba hasta la curva en el delantero y la espalda.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna 3 cm brett och pressa fast det på foderdelarnas halsringningskanter. Överför mönsterkonturer-na till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rät-sida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB
KLÄNNING

Insnitt

1 Sy insnitten på framstyckena ut spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Sy insnitten på bakstyckena samt de främre och bakre kjolvåderna på samma sätt. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

Främre delningssömmar

2 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, nåla och sy (sömnummer 1) de främre delningssömmarna. Klipp ner söms-månerna, pressa dem åt sidan för **A**. Pressa in sömsmånerna i mittframstycket för **B**.

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, nåla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Pressa in sömsmånerna i bakstyckena.

A
Ärmar

3 Lägg den främre ärmen räta mot räta på den bakre ärmen, nåla (sömnummer 3) och sy den övre ärmsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre ärmen.

Ärmfäll

4 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy i ärmarna

5 Nåla fast ärmen räta mot räta från tvärstrecket uppåt på ärm-ringningen. Sy fast ärmarna. Fäst sömändarna.

B
Ärmar

Sy insnitten på ärmarnas armbågar ut spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

6 Nåla (sömnummer 6) ihop axelinsnitten på ärmarna och sy ut dem spetsigt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem bakåt.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Pressa in **ärmfäll**en, vik in och sy fast den smalt.

Sy i ärmarna

7 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen. Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmar-na måste möta varandra. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem uppifrån till rundningen i fram- och bakstycket.

Контурные детали перевести на детали кроя из подкладочной ткани.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить по рисункам детали шириной 3 см и приутюжить к деталям кроя из подкладочной ткани вдоль горловины. Контурные детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали - одинаковые метки должны совпасть.

АВ ПЛАТЬЕ

Вытачки

1 На передё стачать вытачки к вершинам.
Глубины вытачек заутюжить вниз.

На деталях спинки, а также на переднем и задних полотнищах стачать вытачки так же. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины передё или спинки.

Рельефные швы передё

2 Боковые части передё сложить со средней частью передё лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и у **А** заутюжить на боковую часть передё.
У **В** заутюжить припуски обоих швов на среднюю часть передё.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов заутюжить на детали спинки.

А

Короткие рукава реглан

3 Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать на каждом рукаве верхние срезы (контрольная метка 3).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку рукава.

Подгибки низа рукавов

4 Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

5 Каждый рукав вколоть в открытую пройму от поперечной метки вверх, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав втачать. На концах шва сделать закрепки

В

Длинные рукава реглан

На каждом рукаве стачать к вершине вытачку у локтя. Глубины вытачки заутюжить вниз.

6 На каждом рукаве сколоть и стачать к вершине плечевую вытачку (контрольная метка 6).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Припуск на **подгибку низа рукава** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Рукава втачать

7 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечные метки 4 на рукаве и передё, а также шов рукава с боковым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на передё и спинку до начала скругления проймы.

NEDERLANDS

AB
ROK

Middenachternaad / split

8 Bij het **linker** achterpand van de rok de splitrand 1,5 cm naast de getekende lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

9 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Middennaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, vanaf het onderste splittekening tot 10 cm vóór het bovenste splittekening stikken (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het **rechter** achterpand van de rok bij het uiteinde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

10 De naden en de splitranden zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het linker achterpand van de rok toe strijken. Het beleg van het rechter achterpand van de rok bij de lijn RECHTS VOUWLIJN omstrijken. Het beleg en de onderslag op het linker achterpand vastrijgen.

11 **Linker** achterpand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Zijnaden

Achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 8) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

12 Rok met het midden op het midden op de onderrand van het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden en de figuurnaden (achter) liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenoemen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split helemaal gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

13 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (13a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekening (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

14 De middenachterpanden nog een keer op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rest van de middennaad vanaf het einde van de naad zo ver mogelijk tot het bovenste splittekening stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

A

VOERING

Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken en strijken.

De middenachternaad tussen de splittekeningjes stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken. De naad bij de armsgaten vanaf de bovenkant tot het streepje naar de verkeerde kant omstrijken.

B

VOERING

Bij het voorpand de ronde zijrand (met figuurnaad) naar de verkeerde kant omstrijken. Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken en strijken (zie tekening 18).

De middenachternaad tussen de splittekeningjes stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken. De naad bij de armsgaten vanaf de bovenkant tot het streepje naar de verkeerde kant omstrijken.

AB

Halsrand

Het 4 cm brede biaisband in de lengte dubbelvouwen en strijken (verkeerde kant binnen). De strook in twee even lange stukken knippen.

15 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de omgestreken randen liggen op de inzetnaad van de armsgaten. De

ITALIANO

AB
GONNA

Cucitura centrale dietro / Apertura

8 Al telo gonna dietro **sinistro** ritagliare il bordo all'apertura a 1,5 cm dalla linea indicata con BORDO SINISTRO.

9 Disporre i teli dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura dal contrassegno inferiore fino a 10 cm dal contrassegno superiore (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il telo dietro **destra** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

10 Refinire i margini e i bordi dell'apertura. Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il telo dietro sinistro. Stirare verso l'interno il ripieg al telo dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul telo dietro sinistro i bordi del ripieg e del sormonto inferiore.

11 Cucire in isbieco dal diritto il telo **sinistro** come indicato, fissando così il sormonto inferiore e i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

12 Appuntare la gonna sul bordo inferiore del corpino, diritto su diritto e centro su centro; le cuciture laterali e le pinces dietro combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

13 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (13a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

14 Disporre nuovamente i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere il resto della cucitura centrale dall'estremità della cucitura andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Così facendo spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

A

FODERA

Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa. Stirare.

Chiudere la cucitura centrale fra i contrassegni. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, al bordo dell'apertura stirarli verso l'interno. Stirare verso l'interno i margini ai bordi degli scalfi dall'alto fino ai trattini.

B

FODERA

Al davanti stirare verso l'interno il margine al bordo laterale arrotondato (quello con le pinces). Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa, vedi la figura 18. Stirare.

Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno. Stirare verso l'interno i margini ai bordi degli scalfi dall'alto fino ai trattini.

AB

Scollo

Stirare a metà per lungo lo sbieco alto 4 cm, il rovescio è all'interno. Tagliare lo sbieco in due parti uguali.

15 Appuntare la fodera sugli scalfi, diritto su diritto; i bordi stirati verso l'interno combaciano con le cuciture d'attaccatura delle maniche. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarli sulla fodera. Appuntare lo sbieco, diritto su diritto, sul bordo dello scollo alle ma-

ESPAÑOL

AB
FALDA

Costura posterior central / abertura

8 En la pala posterior **izquierda** recortar el canto de abertura a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

9 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo, coser desde la marca inferior de abertura hasta 10 cm antes de la marca superior (flecha). Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la pala posterior **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

10 Sobre hilar los márgenes de costura y los cantos de abertura. Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir del aquí planchar los cantos de abertura en la pala posterior izquierda. Planchar entornada la vista de la pala posterior derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la pala posterior izquierda.

11 Pespuntear en sesgo la pala posterior **izquierda** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

12 Prender la falda al canto inferior del cuerpo derecho contra derecho y medio sobre medio. Las costuras laterales y las pinzas posteriores coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia abajo.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Emplear una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

13 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (13a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

14 Encarar otra vez las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central restante desde el extremo todo lo que se pueda hasta la marca superior de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

A

FORRO

Coser y planchar las pinzas y las costuras como en el vestido. Coser la costura posterior central entre las marcas de abertura. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, en las aberturas volver hacia dentro y planchar entornando. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de costura en las sisas desde arriba hasta las marcas horizontales.

B

FORRO

En el delantero volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto lateral redondeado (con pinzas). Coser y planchar las pinzas y las costuras como en el vestido (véase dibujo 18). Coser la costura posterior central entre las marcas de abertura. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, volver hacia dentro y planchar entonando en las aberturas. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen en las sisas desde arriba hasta las marcas horizontales.

AB

Escote

Planchar por la mitad a lo largo la cinta al bies de 4 cm de ancho, el revés queda dentro. Cortar la tira en dos partes.

15 Prender el forro al canto del escote derecho contra derecho, los cantos planchados entornados coinciden en las costuras de montaje manga. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura y prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes de costura y

SVENSKA

AB
KJOL

Bakre mittsöm / sprund

8 Klipp ner sprundkanten på **vänster** bakre kjolvåd 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

9 Lagg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån och ned, sy från den nedre sprundmarkeringen till 10 cm före den övre sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihoptråcklat. Klipp ett jack i **höger** bakre kjolvåd vid underläggsändan till sylinjen (pil).

10 Sicksacka sömsmånerna och sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna till klippjacket, pressa från klippjacket in sprundkanterna i vänster bakre kjolvåd. Pressa in infodringen på höger bakre kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på den vänstra bakre kjolvåden.

11 Kantsticka **vänster** bakre kjolvåd snett från utsidan enligt teckningen, samtidigt sys underlägg och infodringar fast. Fäst sömändarna.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

12 Nåla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelens nedre kant; sidsömmarna samt de bakre insnitten möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

13 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på den markerade sprundkanten. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (13a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blyxtlåset något.

Bakre mittsöm

14 Lagg de bakre kjolvåderna räta mot räta igen, sy den övriga mittsömmen från sömänden till den övre sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna.

A

FODER

Sy och pressa insnitten och sömmarna som på klänningen. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden. Pressa in sömsmånerna i ärmringningarna uppifrån till tvärstrecken.

B

FODER

Pressa in sömsmånerna i den rundade sidkanten på framstycket (med insnitt) mot avigan. Sy och pressa insnitten och sömmarna som på klänningen (se teckning 18). Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden. Pressa in sömsmånerna i ärmringningarna uppifrån till tvärstrecken.

AB

Halsringning

Pressa det 4 cm breda snedslåbandet dubbelt, avigsidan inåt. Klipp remsan i två lika långa delar.

15 Nåla fast fodret räta mot räta på halsringningen; de inpressade kanterna möter ärmarnas isättningssömmar. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden med sömsmånerna och nåla fast dem över fodret.

Nåla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningens kanten på ärmen; de öppna kanterna ligger 1 cm in på sömsmånerna, ändarna ligger

АВ ЮБКА

Задний средний шов / Шлица

8 На левом заднем полотнище срезать цельнокроеную обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

9 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от нижней метки шлицы и не доходя 10 см до верхней метки разреза для потайной застежки на молнию (стрелка). На концах шва сделать закрепки. Шлицу пока оставить сметанной. Правое заднее полотнище надсечь к строчке у верхнего конца припуска под шлицу (стрелка).

10 Припуски шва, разреза и цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу обметать. Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу на левое полотнище. Цельнокроеную обтачку припуска под шлицу правого полотнища заутюжить на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к левому полотнищу.

11 Левое заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепки.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

12 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приколоть к срезу талии, совместив также боковые швы юбки и верхней части платья, а также швы вытачек на задних полотнищах и деталях спинки. Юбку притачать. Припуски шва талии срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Середина спинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до полного выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.

13 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (13а).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от края горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

14 Задние полотнища снова сложить лицевыми сторонами и стачать оставшиеся открытыми средние срезы до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

А

ПОДКЛАДКА

На подкладке стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье, приутюжить.

На задних полотнищах выполнить средний шов между метками разреза для застежки на молнию и меткой шлицы. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски верхнего разреза заутюжить на изнаночную сторону. Припуски по срезам пройм заутюжить на изнаночную сторону от верхних концов до поперечных меток.

В

ПОДКЛАДКА

На средней части переда заутюжить на изнаночную сторону припуски по скругленным боковым срезам (с вытачками). На подкладке стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье, приутюжить (см. рис. 18).

На задних полотнищах выполнить средний шов между меткой разреза и меткой шлицы. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Припуски по срезам пройм заутюжить на изнаночную сторону от верхних концов до поперечных меток.

15 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de omgestreken randen liggen op de inzetnaad van de armsgaten. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. Biasband op de halsrand bij de mouw vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt 1 cm op de naad, de uiteinden liggen op de voering. Voering en biasband op de halsrand vaststikken. De naad bijknippen, inknippen (15a). De voering en het biasband naar boven toe leggen en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad op de naad stikken (15b).

16 De voering en het biasband naar binnen keren, de rand rijgen en strijken. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

A

Armsgaten

Bij de zijnaden de voering en de jurk inslaan en op elkaar spelden.

17 Tussen de voering en de jurk grijpen, de armsgaten naar buiten toe halen en op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). Stikken, daarbij bij de onderrand van de mouw beginnen resp. eindigen (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Voering weer naar binnen toe leggen, de armsgaten rijgen en strijken. De voering met de hand inslaan en bij de inzetnaad van de mouw vastnaaien (17a). Aanzetnaden van de rok (stof en voering) aan de buitenkant op elkaar spelden. Tussen de rok en de voering grijpen en de naden van beide panden zo ver mogelijk op elkaar stikken of met de hand op elkaar naaien.

B

Voering vastnaaien

18 De voering inslaan en met de hand bij de inzetnaad van de mouwen en rondom bij de naden van de zijvoorpanden vastnaaien. De rest van de aanzetnaden van de rok (stof en voering) aan de buitenkant op elkaar spelden. Tussen de rok en de voering grijpen en de naden van beide panden zo ver mogelijk op elkaar stikken of met de hand op elkaar naaien.

AB

Zoom met split

Splitbeleg open neerleggen.

19 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom van de rok met de hand losjes vastnaaien. Het splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (19a).

Zoom van de voering

20 Onderrand van de voering 3 cm breed naar binnen omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

Voering bij het split vastnaaien

21 De middenachternaden (voering en stof) boven het split op elkaar spelden. Het **rechter** achterpand van voering op het beleg vastspelden en met de hand vastnaaien. Het **linker** achterpand van voering volgens de tekening op de breedte van het beleg inknippen, uitknippen en bij de hoek inknippen (pijl). Naad inslaan, bij het beleg op de onder-slag vastspelden. De voering met de hand vastnaaien.

tucce della lampo con i margini ed appuntarli sulla fodera. Appuntare lo sbieco, diritto su diritto, sul bordo dello scollo alle maniche; i bordi aperti appoggiano per 1 cm sul margine, le estremità sono sulla fodera. Cucire la fodera e lo sbieco sullo scollo. Rifilare i margini ed inciderli (15a). Disporre verso l'alto la fodera e lo sbieco sopra i margini e cucirli sui margini andando avanti il più possibile accanto alla cucitura d'attaccatura (15b).

16 Voltare verso l'interno la fodera e lo sbieco, imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo.

A

Scalfi

Ripiegare all'interno la fodera e l'abito sulle cuciture laterali ed appuntarli.

17 Infilare la mano fra la fodera e l'abito, tirare verso l'esterno gli scalfi ed appuntarli insieme diritto su diritto. Cucire, iniziando e terminando al bordo inferiore delle maniche (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto. Voltare la fodera nuovamente verso l'interno, imbastire i bordi agli scalfi e stirare. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura delle maniche (17a). Appuntare insieme dal diritto le cuciture d'attaccatura della gonna (abito e fodera). Infilare la mano fra la gonna e la fodera e cucire insieme i margini di ambedue le parti andando avanti il più possibile oppure cucirle a mano.

B

Fissare la fodera

18 Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle cuciture d'attaccatura delle maniche e tutt'intorno sulle cuciture dei davanti laterali. Appuntare dal diritto le altre cuciture d'attaccatura della gonna (abito e fodera). Infilare la mano fra la gonna e la fodera e cucire insieme i margini di ambedue le parti andando avanti il più possibile oppure cucirle a mano.

AB

Orlo / Spacco

Aprire i ripieghi allo spacco.

19 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Voltare i ripieghi dello spacco nuovamente verso l'interno e cucirli a mano sull'orlo (19a).

Orlo alla fodera

20 Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 3 cm, ripiegarlo ed appuntarlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

Cucire la fodera allo spacco

21 Appuntare insieme le cuciture centrali dietro all'abito e alla fodera al disopra dello spacco. Appuntare sul ripiego il dietro **destro** di fodera e cucirlo a mano. Incidere il dietro **sinistro** di fodera per la larghezza del ripiego come illustrato, tagliarlo via e tagliare in isbieco sull'angolo (freccia). Ripiegare all'interno i margini ed appuntarli sul ripiego al sormonto inferiore. Cucire a mano al fodera.

antes de los cantos de abertura y prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes de costura y prender por encima del forro. Prender la cinta al canto del escote en la manga derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan 1 cm en el margen, los extremos quedan en el forro. Coser el forro y la tira en el escote. Recortar los márgenes y dar unos piquetes (15a). Poner el forro y la cinta por encima del margen hacia arriba y coser todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes (15b).

16 Girar hacia dentro el forro y la cinta, hilvanar el canto y planchar. Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera.

A

Sisas

En las costuras laterales remeter el forro y el vestido. Prender montando.

17 Agarrar entre el forro y el vestido, pasar las sisas hacia fuera y prender montando derecho contra derecho. Coser, empezando y/o terminando en el canto inferior manga (flechas). Asegurar los extremos. Volver a girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos sisa y planchar. Coser el forro a mano remetido en la costura de montaje manga (17a). Prender superpuestas las costuras de montaje falda (vestido y forro) hacia fuera. Agarrar entre la falda y el forro y pespuntear superpuestos los márgenes de costura de ambas piezas todo lo que se pueda o coser a mano.

B

Coser el forro

18 Coser el forro remetido a mano en las costura de montaje manga y alrededor de las costuras de los delanteros laterales. Prender superpuestas las costuras de montaje falda restante (vestido y forro) hacia fuera. Agarrar entre la falda y el forro y pespuntear superpuestos los márgenes de costura de ambas piezas todo lo que se pueda o coser a mano.

AB

Doblado / abertura

Abrir las vistas.

19 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas de abertura y coser a mano en el dobladillo (19a).

Doblado forro

20 Volver hacia dentro y planchar entornado el canto inferior de forro 3 cm de ancho, remeter y prender. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

Coser el forro en la abertura

21 Prender superpuestas las costuras centrales posteriores del vestido y el forro por encima de la abertura. Prender y coser a mano la espalda de forro **derecha** en la vista. Piquetear la espalda de forro **izquierda** según dibujo a la anchura vista, recortar y piquetear en sesgo en la esquina (flecha). Remeter los márgenes, prender en la vista en la tapeta inferior y coser el forro a mano.

Nåla fast snedslåbandet rätta mot rätta på halsringningskanten på ärmen; de öppna kanterna ligger 1 cm in på sömsmånen, ändarna ligger på fodret. Sy fast fodret och snedslåremsan på halsringningen. Klipp ner och jacka sömsmåner (15a). Lågg fodret och snedslåbandet uppåt över sömsmånen och sy fast dem bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt (15b).

16 Vänd in fodret och snedslåbandet, träckla kanterna, pressa. Sy fast fodret invikt på blyxtlåsbanden för hand.

A

Ärmringningar

Vik in foder och klänning vid sidsömmarna och nåla ihop dem.

17 Grip tag mellan foder och klänning, dra ärmringningarna utåt och nåla ihop dem rätta mot rätta. Sy, börja och sluta (pilar) i den nedre ärmkanten. Fäst sömdarna.

Vänd in fodret igen, träckla ärmringningskanterna, pressa. Vik in fodret och sy fast det för hand på ärmarnas isättningssöm (17a).

Nåla ihop kjolens fastsättningssömmar (klänning och foder) från utsidan. Grip tag mellan kjol och foder och sy ihop båda delarnas sömsmåner så långt som möjligt på maskin eller för hand.

B

Sy fast fodret

18 Vik in fodret och sy fast det för hand på ärmarnas isättningssömmar och runtom på sidframstyckenas sömmar.

Nåla ihop kjolens övriga fastsättningssömmar (klänning och foder) från utsidan. Grip tag mellan kjol och foder och sy ihop båda delarnas sömsmåner så långt som möjligt på maskin eller för hand.

AB

Fåll / sprund

Vik upp sprundinfodringarna.

19 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fällen för hand (19a).

Fodrets fåll

20 Pressa in fodrets nedre kant 3 cm brett, vik in, nåla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

Sy fast fodret vid sprundet

21 Nåla ihop de bakre midsömmarna från klänning och foder ovanför sprundet. Nåla fast **höger** foderbakstycke på infodringen och sy fast det för hand. Klipp upp **vänster** foderbakstycke i infodringens bredd enligt teckningen, klipp ut och klipp in snett i hörnet (pil). Vik in sömsmåner, nåla fast dem på infodringen vid underlägget. Sy fast fodret för hand.

Припуски по срезам пройм заутюжить на изнаночную сторону от верхних концов до поперечных меток.

АВ

Горловина

Готовую косую ленту шириной 4 см сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Косую ленту разрезать пополам.

15 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив приутюженные края подкладки со швами втачивания рукавов. Припуски по средним срезам деталей спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх подкладки.

Каждую сложенную вдвое косую ленту приколоть к срезу горловины рукава реглан, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу, а концы ленты - на подкладке. Подкладку и косые ленты притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (15a).

Подкладку и косые ленты отвернуть над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину (15b).

16 Подкладку и косые ленты отвернуть на изнаночную сторону, край горловины выметать, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

А

Проймы

У боковых швов подвернуть припуски по срезам пройм платья и подкладки и сколоть их.

17 Просунуть руку между платьем и подкладкой, захватить сколотые срезы каждой проймы, вытянуть их наружу и сметать, лицевая сторона к лицевой стороне. Срезы стачать, начав/закончив строчку у нижнего края рукава (стрелки). Сделать закрепки.

Подкладку снова отвернуть на изнаночную сторону, края пройм выметать, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную над швами втачивания рукавов реглан (17a).

С лицевой стороны сколоть швы талии (платья и подкладки). Просунуть руку между юбкой и подкладкой, захватить припуски швов талии, вытянуть их наружу и стачать на максимально возможную длину или сшить вручную.

В

Подкладку пришить

18 Подкладку подвернуть и пришить вручную к припускам швов втачивания рукавов реглан, а также к припускам швов боковых частей переда.

С лицевой стороны сколоть швы талии (платья и подкладки). Просунуть руку между юбкой и подкладкой, захватить припуски швов талии, вытянуть их наружу и стачать на максимально возможную длину или сшить вручную.

АВ

Подгибка низа / Шлица

Отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу.

19 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (19a).

Подгибка низа подкладки

20 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 3 см, подвернуть, приколоть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

Подкладку пришить над шлицей

21 Сколоть задние средние срезы платья и подкладки выше шлицы. Правое заднее полотнище подкладки приколоть к обтачке припуска под шлицу и пришить вручную. Левое заднее полотнище подкладки вырезать над шлицей прямоугольником и надсечь наискосок в верхнем уголке выреза так, как показано на рисунке (стрелка). Подкладку подвернуть, приколоть к обтачке шлицы и пришить вручную.